

EVC 1000 Art. 4068

- |            |   |            |  |
|------------|---|------------|--|
| <b>D</b>   | <b>Betriebsanleitung</b><br>Elektro-Vertikutierer                   | <b>CZ</b>  | <b>Návod k použití</b><br>Elektrický vertikutátor                  |
| <b>GB</b>  | <b>Operating Instructions</b><br>Electric Aerator                   | <b>SK</b>  | <b>Návod na použitie</b><br>Elektrický vertikutátor                |
| <b>F</b>   | <b>Mode d'emploi</b><br>Scarificateur électrique                    | <b>GR</b>  | <b>Οδηγίες χρήσεως</b><br>Ηλεκτρικός εξαερωτήρας                   |
| <b>NL</b>  | <b>Instructies voor gebruik</b><br>Elektrische verticuteermachine   | <b>RUS</b> | <b>Инструкция по эксплуатации</b><br>Аэратор электрический         |
| <b>S</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Elektrisk Vertikalskärare                  | <b>SLO</b> | <b>Navodilo za uporabo</b><br>Električni rahljalnik                |
| <b>DK</b>  | <b>Brugsanvisning</b><br>Elektrisk vertikalskærer                   | <b>HR</b>  | <b>Upute za uporabu</b><br>Električni prozračivač                  |
| <b>FIN</b> | <b>Käyttöohje</b><br>Sähkökäyttöinen pystyleikkuri                  | <b>SRB</b> | <b>Uputstvo za upotrebu</b><br>Električni vertikalator             |
| <b>N</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Elektrisk vertikalskjærer                  | <b>UA</b>  | <b>Інструкція з експлуатації</b><br>Аератор електричний            |
| <b>I</b>   | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>Scarificatore elettrico              | <b>RO</b>  | <b>Instrucțiuni de utilizare</b><br>Aerator / afânător electric    |
| <b>E</b>   | <b>Manual de instrucciones</b><br>Aireador eléctrico                | <b>TR</b>  | <b>Kullanım Klavuzu</b><br>Elektro-Çim Havalandırma                |
| <b>P</b>   | <b>Instruções de utilização</b><br>Escarificador de relva eléctrico | <b>BG</b>  | <b>Инструкция за експлоатация</b><br>Електрически аератор за трева |
| <b>PL</b>  | <b>Instrukcja obsługi</b><br>Elektryczny wertykulator               | <b>AL</b>  | <b>Manual përdorimi</b><br>Elektro-Ajrosës                         |
| <b>H</b>   | <b>Használati útmutató</b><br>Elektromos mélyszellőztető            | <b>EST</b> | <b>Kasutusjuhend</b><br>Electric muruõhutaja                       |
|            |   | <b>LT</b>  | <b>Ekspluatavimo instrukcija</b><br>Elektrinis vejos aeratorius    |
|            |   | <b>LV</b>  | <b>Lietošanas instrukcija</b><br>Elektriskais zālāju aerators      |

# GARDENA elektrický vertikutátor EVC 1000



Toto je preklad pôvodného nemeckého návodu na použitie. Prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na použitie a dbajte na upozornenia v ňom uvedené. Zoznámte sa na základe tohto návodu s elektrickým vertikutátorom, s jeho správnym používaním a s bezp. predpismi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú elektrický vertikutátor používať deti a mladiství do 16 rokov, ani osoby, ktoré sa neoznámili s týmto návodom na použitie. Tento výrobok nie je určený na použitie osobami (vr. detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytuje dohľad alebo ich nepoučila o používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa so spotrebičom nehrajú.

→ Tento návod na použitie starostlivo uschovajte.

## Obsah

1. Oblasť použitia Vášho GARDENA elektrického vertikutátora	115
2. Bezpečnostné upozornenia	115
3. Funkcia	117
4. Montáž	118
5. Obsluha	118
6. Údržba	119
7. Odstraňovanie porúch	120
8. Uvedenie mimo prevádzku	121
9. Ponúkané príslušenstvo	122
10. Technické údaje	122
11. Servis	122

## 1. Oblasť použitia Vášho GARDENA elektrického vertikutátora

### Určenie

GARDENA elektrický vertikutátor EVC 1000 je určený na vertikutáciu trávnik a trávnatých plôch v súkromných okrasných a úžitkových záhradách a nie je určený pre použitie vo verejných parkoch, športoviskách, na uliciach a v poľnohospodárstve či lesnom hospodárstve.

Dodržanie priloženého návodu na použitie je predpokladom správneho použitia elektrického vertikutátora.

### Pozor



**Kvôli nebezpečenstvu úrazu sa nesmie GARDENA elektrický vertikutátor používať na trimovanie divokého porastu, živých plotov a kríkov. Ďalej sa nesmie používať na vyrovnanie terénnych nerovností.**

## 2. Bezpečnostné upozornenia

→ Dbajte na bezpečnostné upozornenia na vertikutátore.



### POZOR!

→ Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie.



### POZOR!

**Nebezpečenstvo úrazu!**  
→ Tretie osoby nech sa zdržujú v bezpečnej vzdialenosti.



## Nebezpečenstvo zranenia ostrými hrotmi!

→ Pred každým servisným úkonom či v prípade poškodenia prípojnej šnúry vyťahnite zástrčku zo zásuvky!

→ Prípojnú šnúru udržiajte v patričnej vzdialenosti od vertikutátora.

### Preskúšanie pred každým použitím :

→ Pred každým použitím vertikutátor skontrolujte.

→ Nepoužívajte vertikutátor, ak sú bezpečnostné zariadenia (štartovacia páčka, blokovacie tlačidlo, zadná klapka, kryt) poškodené alebo opotrebované.

→ Nikdy nevyradujte bezpečnostné prvky z činnosti.

→ Zaistíte, aby boli pevne dotiahnuté všetky matice a skrutky a aby sa vertikutátor nachádzal v bezpečnom pracovnom stave.

Z bezpečnostných dôvodov smie opotrebované alebo poškodené diely vymieňať iba servis GARDENA alebo autorizovaní partneri.

→ Pred začatím práce skontrolujte plochu, na ktorej chcete uskutočňovať vertikutáciu.

→ Počas práce dávajte pozor na cudzie telieska (napr. kamene, konáre, povrazy) a prípadne ich odstráňte.

### Používanie / Zodpovednosť:



## NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA ! Vertikutátor môže spôsobiť vážne zranenia!

→ Nedávajte ruky a nohy do blízkosti vertikutačného valca.

Ste zodpovední za bezpečnosť v pracovnej oblasti.

→ Používajte vertikutátor výhradne na ten účel, ktorý je uvedený v tomto návode na použitie.

→ Pracujte iba za dostatočnej viditeľnosti.

→ Ak je prístroj v chode, neprevracajte ho ani nezdvíhajte klapku v zadnej časti.

→ Zoznámte sa so svojim okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré by ste kvôli hluku stroja možno nemuseli počuť.

→ Noste pevnú obuv a dlhé nohavice na ochranu Vašich nôh.

→ Dbajte na dostatočnú vzdialenosť medzi Vašimi nohami a pracovným mechanizmom.

→ Dbajte na to, aby sa v blízkosti pracovnej oblasti nenachádzali žiadne iné osoby (obzvlášť deti) alebo zvieratá.

→ Vedte vertikutátor iba krokom.

→ Pracovné pozície: pri práci vždy dbajte na bezpečný a stabilný postoj.

→ Obzvlášť opatrní buďte pri zmene smeru jazdy vertikutátora na svahu.

### Pozor pri chôdzi pospiaty. Nebezpečenstvo zakopnutia!

→ Nepoužívajte vertikutátor za dažda alebo vo vlhkom, mokrom prostredí.

→ Nepracujte s vertikutátorom priamo v bazénoch alebo záhradných jazierkach.

→ Rešpektujte, prosím, dobu pokoja, ktorá je stanovená vo Vašej obci!

### Elektrická bezpečnosť:

→ Prípojnú šnúru udržiajte v dostatočnej vzdialenosti od vertikutačného valca!

→ Prípojná šnúra sa musí pravidelne kontrolovať, či nejaví známky poškodenia alebo starnutia.

→ Pri poškodení prípojného alebo predlžovacieho vedenia okamžite vyťahnite zástrčku z elektrickej siete.

Spojovacia zásuvka predlžovacej šnúry musí byť chránená proti striekajúcej vode alebo musia byť spojovacie zásuvky na prípojnóm vedení z gumy alebo gumou potiahnuté.

Predlžovacie káble musia vyhovovať STN 347402.

→ Používajte iba schválené predlžovacie šnúry s dostatočným prierezom.

→ Spýtajte sa svojho elektrikára.

Používajte prípravky na upevnenie prírodných šnúr.

Odporúčame pripojenie cez prúdový chránič s menovitým zvodovým prúdom  $\leq 30$  mA.

Vo Švajčiarsku je používanie prúdového chrániča povinné.

#### **Prerušenie práce:**

**Nikdy nenechávajte ležať vertikutátor bez dohľadu na pracovisku.**

- Pri prerušení práce uložte vertikutátor na bezpečnom mieste a vytiahnite zástrčku z elektrickej siete!
- Ak chcete prerušiť prácu, aby ste sa presunuli do inej oblasti, bezpodmienečne vertikutátor vypnite a páčku pre vyrovnanie opotrebenia dajte do prepravnej polohy.

#### **Ak pri vertikutácii narazíte na prekážku:**

1. Vypnite vertikutátor.
2. Odstráňte prekážku.
3. Skontrolujte vertikutátor na event. poškodenie a príp. ho nechajte opraviť.

## 3. Funkcia

#### **Správna vertikutácia:**

Vertikutátor sa používa na odstraňovanie trávnej plsti a machu z trávnik, ako aj na presekanie divokého porastu s plytkými koreňmi.

Ak chcete dosiahnuť pestovaného trávnik, odporúčame Vám, aby ste vertikutáciu vykonávali dvakrát za rok, a to na jar a na jeseň.

→ Najskôr pokoste trávu na požadovanú výšku. *Toto sa odporúča u obzvlášť vysokej trávy (po dovolenke).*

Odporúčanie: čím viac nakrátko je tráva pokosená, tým lepšie sa dá vertikutovať, tým menej sa prístroj preťažuje a tým väčšia je životnosť vertikutáčného valca.

Príliš dlhé postávanie na jednom mieste so zapnutým prístrojom môže poškodiť trávnik, ak je pôda mokrá či príliš suchá.

→ Pre dosiahnutie čistého výsledku vedte vertikutátor primeranou rýchlosťou, ak je to možné priamymi dráhami.

Pritom by sa dráhy mali vždy dotýkať, aby ste vertikutáciu vykonali na celej ploche.

→ Prístroj vždy vedte rovnomernou rýchlosťou, v závislosti na charaktere pôdy

→ Pri práci na svahoch je treba stále pracovať priečne ku svahu a dbať na bezpečný a pevný postoj. Nepracujte na príliš strmých svahoch.

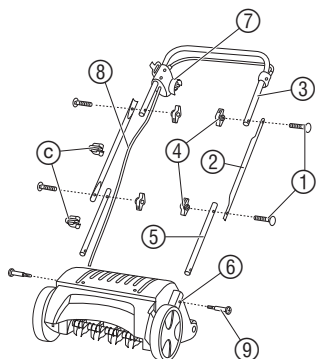
#### **Nebezpečenstvo zakopnutia!**

**Obzvlášť opatrní buďte pri chôdzi pospiatky a pri ťahaní vertikutátora.**

Pri vertikutácii silne zmachovateľých plôch odporúčame nakoniec trávnik dosiať. Machom zničená trávnatá plocha sa tak môže rýchlejšie zregenerovať.

## 4. Montáž

### Montáž vodiaceho madla:



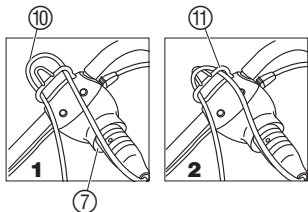
**!** → Prívodná šnúra ⑧ nesmie byť pri montáži namáhaná v ťahu.

1. Obe spodné madlá ⑤ (s guľatou dierou na konci) nasadíte do otvorov na kryte motora ⑥ a pevne priskrutkujete krížovým skrutkovačom ⑨.
2. Nasadíte dve skrutky ① zvonku do otvorov na oboch stredných madlách ② a pomocou dvoch krídlových matic ④ pevne priskrutkujete ku spodnému madlu ⑤.
3. Pomocou ďalších dvoch skrutiek ① a krídlových matic ④ zoskrutkujete horné madlo so štartovacou páčkou ③ so stredným madlom ②. *Tým je madlo zostavené.*
4. Prípojný kábel ⑧ pripevníte pomocou káblových spojok c k madlu.

**Pozor: Horné madlo so štartovacou páčkou ③ namontujte tak, aby sa zástrčka ⑦ s prívodným káblom ⑧ nachádzala na pravej strane (v smere jazdy) (viď obrázok).**

## 5. Obsluha

### Pripojenie predĺžovacej šnúry:



1. Spojku predĺžovacej šnúry ⑩ nasadíte do zástrčky ⑦.
2. Potom vložte **1** predĺžovaciu šnúru ⑩ pomocou slučky do príchytky pre odľahčenie kábla v ťahu ⑪ a kábel zaveste **2**.  
*Zabráňte tým neúmyselnému rozpojeniu predĺžovacej šnúry.*
3. Zastrčte predĺžovaciu šnúru ⑩ do elektrickej siete.

### Zapnutie vertikútátora:



**Hrozí nebezpečenstvo úrazu, ak sa vertikútátor automaticky nevypína!**

→ Bezpečnostné zariadenia na vertikútátore sa nesmú odstraňovať (napr. priviazaním štartovacej páčky k madlu) alebo premošťovať!

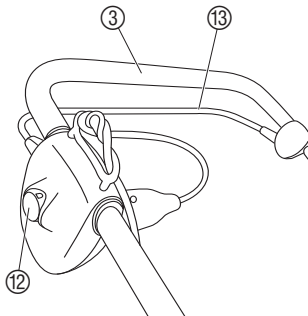


**POZOR! Vertikutačný valec po vypnutí dobieha:**

→ Nikdy nezdvíhajte, neprevracajte či neprenášajte prístroj, ak motor beží!

→ Nikdy neštartujte prístroj na pevnom podklade (napr. na asfalte).

→ Vždy dodržujte bezpečnostný odstup medzi vertikutačným valcom a užívateľom daný vodiacim madlom.



1. Postavte vertikútátor na rovnú trávnatú plochu.
2. Pridržierte stlačené blokovacie tlačidlo ⑫ a pritiahnite štartovaciu páčku ⑬ k hornému madlu ③. *Vertikútátor sa rozbehne.*
3. Povoľte blokovacie tlačidlo ⑫.

**Predlžovacia šnúra ⑩ sa musí nachádzať počas vertikutácie vždy na boku od vertikutovanej plochy v smere jazdy. Pracujte vždy v patričnej vzdialenosti od predlžovacej šnúry.**

**Ochrana proti preťaženiu:** ak dôjde k zablokovaniu vertikutačného valca napr. cudzím telieskom, tak ihneď povolte štartovaciu páčku. Ak zablokovanie trvá viac ako 10 sekúnd a štartovacia páčka nie je uvoľnená, dôjde k aktivácii ochrany proti preťaženiu. V takom prípade okamžite uvoľnite štartovaciu páčku. Počkajte cca 1 minútu, aby sa vertikutátor ochladil, a potom ho môžete znovu zapnúť.



**NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU !**

**Ak je aktivovaná ochrana proti preťaženiu a štartovacia páčka nie je uvoľnená, potom sa prístroj po cca 1 minúte znovu automaticky zapne.**

## 6. Údržba



**POZOR !**

**Nebezpečenstvo zranenia vertikutačným valcom !**

- Pred začiatkom údržby vyťahnite zástrčku vertikutátora z elektrickej siete a vyčkajte až sa vertikutačný valec zastaví.
- Pri údržbe používajte pracovné rukavice.

### Čistenie vertikutátora :

Vertikutátor by sa mal vyčistiť po každom použití.



**Nebezpečenstvo úrazu osôb a vecných škôd !**

- Nečistite vertikutátor pod tečúcou vodou (obzvlášť nie pod vysokým tlakom).
- Na čistenie vertikutátora nepoužívajte žiadne tvrdé alebo ostré predmety.

→ Koleska, vertikutačný valec a kryt očistite od zvyškov trávy a usadených nečistôt.

### Donastavenie vyrovnania opotrebenia :

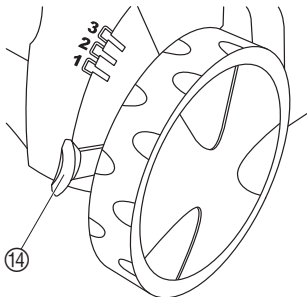
Vertikutátor sa počas prevádzky opotrebováva. Čím intenzívnejšie je používanie, tým je vyššie opotrebenie nožov. Tvrdé resp. veľmi suché pôdy sú príčinou rýchlejšieho opotrebenia a nadmerného namáhania vertikutátora.

Ak sa pracovné výsledky zhoršujú, je možné vertikutačný valec dvakrát donastaviť.

**Vertikutačný valec má 4 pozície nastavenia :**

- **Transportná pozícia**
- **Vertikutácia 1 :**
- **Donastavenie 2 :**  
Pri opotrebení nožov (vertikutačný valec sa zníži o 3 mm).
- **Donastavenie 3 :**  
Druhá donastavovacia pozícia pri opotrebení nožov (vertikutačný valec sa zníži o ďalšie 3 mm).

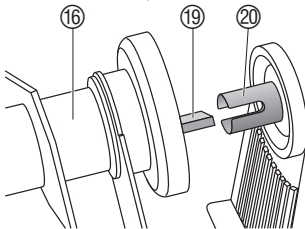
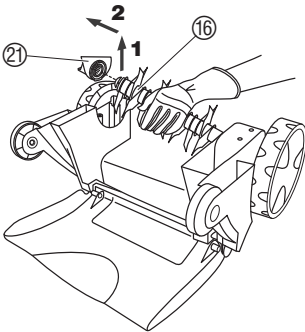
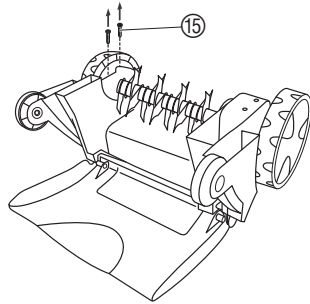
Páčku pre vyrovnanie opotrebenia ⑭ ľahko vytlačte z krytu a nastavte na požadovanú pozíciu.



**Upozornenie:** Vyrovnanie opotrebenia nie je určené pre výškové nastavenie. Donastavenie vertikutačného valca bez znateľného opotrebenia môže viesť k jeho poškodeniu či k preťaženiu motora.

## 7. Odstraňovanie porúch

### Výmena vertikutačného valca:



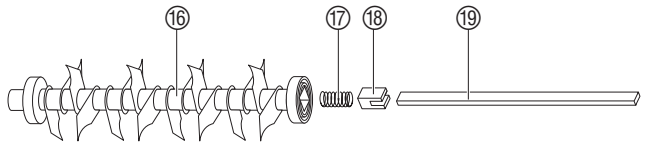
### POZOR!

Nebezpečenstvo úrazu vertikutačným valcom!

- Skôr než začnete odstraňovať poruchu na vertikutátore, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a počkajte až sa vertikutačný valec úplne zastaví.
- Pri odstraňovaní porúch používajte pracovné rukavice.

Ak vertikutačný valec vykazuje známky opotrebenia v pozícii 3, musí sa vymeniť. Na výmenu sa smie použiť iba originálny **GARDENA vertikutačný valec č.v. 4068**, ktorý je možné objednať v servise GARDENA.

1. Vyskrutkujte dve skrutky 15 na spodnej časti krytu.
2. Šikmo nadvihnite vertikutačný valec 16 1 a odnímite ho z hnacieho hriadeľu 2.
3. Odnímate ložiskovú panvu 21 z vertikutačného valca 16.
4. Nasadte novú pružinu 17, nový doraz 18 a novú torznú pružinu 19 na nový vertikutačný valec 16.



5. Nový vertikutačný valec 16 nasadte na hnací hriadeľ tak, aby torzná pružina 19 zapadla do drážky v hnacom hriadeľi 20.
6. Nasadte ložiskovú panvu 21 na vertikutačný valec 16.
7. Priskrutkujte ložiskovú panvu 21 pomocou skrutiek 15 ku spodnej časti krytu tak, aby sa skrutky nepretáčali.
8. Nastavte páčku pro vyrovnanie opotrebenia na vertikutačnú pozíciu 1 (viď 6. Údržba „Nastavenie vyrovnania opotrebenia“).

### Porucha

**Abnormálne zvuky, kľapanie v prístroji**

**Hvízdavé zvuky**

### Možná príčina

Cudzie teleso vo vertikutačnom valci naráža na plášť vertikutátora.

Cudzie teleso blokuje vertikutačný valec.

### Odstránenie

1. Vypnite vertikutátor, vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčkajte až sa vertikutačný valec zastaví.
2. Odstráňte cudzie teleso.
3. Vertikutátor ihneď skontrolujte.

Porucha	Možná příčina	Odstránenie
Hvízdavé zvuky	Skízol ozubený remeň.	→ Nechajte opraviť v servise GARDENA.
Motor nebeží	Vadná prírodná šnúra. Predlžovacie vedenie s príliš malým prierezom.	→ Skontrolujte prírodnú šnúru. → Spýtajte sa elektrikára.
Motor vysadzuje, pretože došlo k aktivácii poistky proti preťaženiu	Blokovanie cudzím telesom.  Vertikutačná hĺbka je príliš veľká – vyrovnanie opotrebenia bolo nastavené i napriek tomu, že nože neboli opotrebované).  Tráva je príliš vysoká.	1. Vypnite vertikutátor, vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčkajte až sa vertikutačný valec zastaví. 2. Odstráňte cudzie teleso. 3. Po cca 1 minúte vertikutátor opäť naštartujte.  1. Nechajte motor schlaadiť. 2. Nastavte správne vyrovnanie opotrebenia.  → Najskôr trávnik pokoste (viď 3. funkcie „Správna vertikutácia“).
Výsledok práce nie je uspokojivý	Vertikutačný valec je opotrebovaný. Ozubený remeň je vadný. Tráva je príliš vysoká tráva.	→ Donastavte vertikutačný valec. (viď Údržba). → Nechajte opraviť v servise GARDENA. → Trávu najskôr pokoste.
Vertikutačný valec sa neatáča	Poistka proti preťaženiu (torzná pružina) je pretočená.	→ Vymeňte torznú pružinu.



V prípade iných porúch sa spojte, prosím, so servisom GARDENA. Opravy smú vykonávať iba servisné strediská GARDENA alebo autorizovaní odborníci GARDENA.

## 8. Uvedenie mimo prevádzku

### Skladovanie:

Pre úsporu miesta pri skladovaní je možné vertikutátor zložiť uvoľnením krídlových matíc.

**Dbajte pritom na to, aby sa nepriškrpila prípojná šnúra.**

→ Vertikutátor skladujte v suchej, uzatvorenej a deťom neprístupnej miestnosti.

### Transport:

1. Vypnite motor, vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčkajte až sa vertikutačný valec zastaví.
2. Pri transporte cez citlivé povrchy, napr. dlažba, nastavte páčku vertikutátora do polohy transport a vertikutátor nadvihnite.

### Likvidácia:

(podľa 223/2001 Z.z.)



Prístroj nie je možné vyhodiť do normálneho domového odpadu, ale jeho likvidácia musí byť vykonaná odborne.

→ Dôležité: prístroj zlikvidujte prostredníctvom Vášho komunálneho likvidačného strediska.



## 9. Ponúkané príslušenstvo

Zberný kôš pro elektrický vertikutátor EVC 1000

Č.v. 4065

## 10. Technické údaje

Výkon motora	1000 W
Sieťové napätie	230 V
Sieťová frekvencia	50/60 Hz
Počet otáčok nástroja	2.250 U/min
Šírka vertikutácie	30 cm
Nastavenie vyrovnania opotrebenia	3 x 3 mm (3 nastavenia + transport)
Hladina akustického tlaku $L_{pA}^1$	78 dB (A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}^2$	nameraná 93 dB (A) / garantovaná 94 dB (A)
Hodnota vibrácií na rukoväti $a_{vhw}^1$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Merané 1) podľa EN 60335-1 2) podľa RL 2000/14/EG

## 11. Servis / záruka

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

### Záruka:

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečovaná dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.
- Opotrebitelné diely – vertikutačný valec – sú zo záruky vylúčené.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu. Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené. Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

**H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

**CZ Ručení za výrobek**

Výslovně zdůrazňujeme, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

**SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

**GR Προϊόνευθύνη**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

**SLO Jamstvo za proizvod**

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


**LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

**LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU azonos�gi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kek specifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�šení o shod�</b></p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v proveden�, které jsme uvedli na trh, splňuje po�adavky uveden� v harmonizovanych sm�rnich EU, v bezpe�nostnich standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�p�d� zm�ny p�stroje, které n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'� la sortie de ses usines le matériel neuf design� ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan� spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj vo vyhotoven� n�mi uvedenom do prevádzky spĺňa po�adavky harmonizovanych smernic EU, bezpe�nostnych standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�p�d� zmeny p�stroja, ktor� nebola n�mi odsulhasena, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινοτήτας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecificationer. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhedeme er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allerkijoitannut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�yttyv�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohhtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>BG EC-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ingluse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriantis palemidei j �pyvart�, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr�es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakstijusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekoj�si apzīmētās iekārtas, kuras m�s izplat�m, savā izpildījumā atbilst harmoniz�tajam ES direktiv�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņām iekārtā si deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją w�жно�.</p>	

Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteiden nimitys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készülék megnevezése: Elektromos mélyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Ονομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Označka naprave: Električni rahjalnik Descrierea articolului: Aerator /afânător electric Обозначение на уредите: Электрически аератор за трева  Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekārtu apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotosa: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nivel de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno Výkonová úroveň hluku: mieraná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērētais / garantētais  Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok přidělení značky CE: Date d'apposition du marquage CE : Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποίησης CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse raigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE-markējuma uzlikšanas gads: Ano de marcação pela CE: Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui: Rok nadania znaku CE: <b>2004</b>
Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č.výr: Type : Référence : Typ: Č.výr: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. No. : Typ: Art.nr.: Tip: Št. art.: Type: Varenr. : Tipuri: Nr art.: Tyyppi: Art.-n:o. : Типове: Арт.-№ : Modello: Art. : Tüübid: Toote nr: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr. : Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr. : Typ: Nr art.: <b>EVC 1000 4068</b>	EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Směrnice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Direttive UE: ELi direktiivid: Normativa UE: ES direktyvos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:  <b>2006/42/EC 93/68/EC</b> <b>2004/108/EC 2000/14/EC</b> <b>2006/95/EC</b>
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm  Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V	Ulm, den 22.10.2009 Der Bevollmächtigte Ulm, 22.10.2009 Authorised representative Fait à Ulm, le 22.10.2009 Représentant légal Ulm, 22-10-2009 Gemachtigde Ulm, 2009.10.22. Behörig Firmatecknare Ulm, 22.10.2009 Teknisk direktör Ulmissa, 22.10.2009 Valtuutettu edustaja Ulm, 22.10.2009 Rappresentante autorizzato Ulm, 22.10.2009 Representante autorizado Ulm, 22.10.2009 Representante autorizado Ulm, 22.10.2009r. Uprawniony do reprezentacji Ulm, 22.10.2009 Meghatalmazott V Ulmu, dne 22.10.2009 Zplnomocněnec Ulm, 22.10.2009 Spilnomocnenec Ulm, 22.10.2009 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Ulm, 22.10.2009 Vodja tehničnega oddelka Улм, 22.10.2009 Conducerea tehnică Ulm, 22.10.2009 Упълномощен Ulm, 22.10.2009 Volitatus esindaja Ulm, 2009.10.22 Igaliotasis atstovas Ulma, 22.10.2009 Pilnvarotā persona   Peter Lameli Vice President

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
4000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Looked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezplatná infolinka: 800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannieres, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 - 3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozzolagat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlin's RS  
Unit 5,  
Northern Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Aiteilis pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 011  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Klevertveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1  
Fracção 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603, București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39,  
Химки Бизнес Парк,  
Здание II, 4 этаж.

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad b.b.  
11080 Beograd  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.vejina@domel.co.yu

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
T - L s.r.o.  
Fedinová 6-8  
851 01 Bratislava  
Bezplatná infolinka: 800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua